

(D)

Achtung! Geänderte Ausführung der Druckstiftaufnahme!

Herstellerseitig wurde der Durchmesser der Druckstiftaufnahme von 12mm auf 16mm verändert. **Beim Einbau der Ausrückgabel febi 29581 muss der Druckstift daher in jedem Fall der neuen Ausführung (16 mm) entsprechen!** Stimmen die Durchmesser von Druckstift und Aufnahme nicht überein, kann die Ausrückgabel zerstört werden! Bei einem Wechsel des Druckstiftes muss zudem ein neuer Klemmring verbaut werden. Prüfen Sie den Abdichtbalg auf Beschädigungen und tauschen Sie ihn ggf. mit aus.

Die benötigten Ersatzteil-Nummern entnehmen Sie bitte der nachfolgenden Tabelle, in der Sie auch die Ersetzungskette nachvollziehen können:

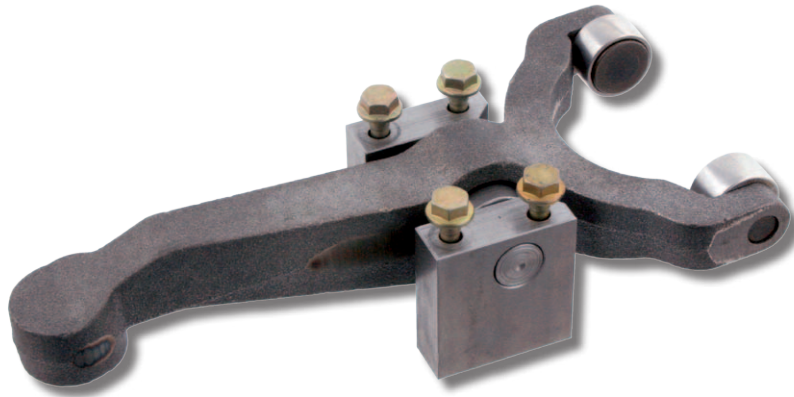
(GB)

Attention! The design of the push rod socket has been changed!

The manufacturer has changed the diameter of the push rod socket from 12mm to 16mm. **When fitting the clutch release fork febi 29581, please make sure that the push rod dimensions meet the new dimension specification (16mm).** If the diameters of push rod and socket don't correspond, the clutch release fork can be damaged! When changing the push rod, a new clamp must also be fitted. Please check the sealing plug for damage and replace if necessary.

The following table contains all required spare part numbers, in the correct replacement order:

Bezeichnung Description	Alt/Old: 12mm	Neu/New: 16mm	Hinweise/Remarks
Betätigungshebel Release lever	DAF 1316 304	DAF 1392 537 (1391 637)	
Kupplungsverstärker Clutch booster	DAF 1346 863	DAF 1450 047 (1392 204)	
Kupplungsverstärker Clutch booster	DAF 1349 889	DAF 1443 529 (1392 205)	Mit langem Druckstift für NMV-Einsatz (Schwungrad-Nebenantrieb, ZF-Typ) – kupplungsunabhängiger Nebenantrieb <i>Long push rod for NMV (flywheel PTO, ZF type) – clutch independent PTO</i>
Druckstift Push rod	DAF 1324 359	DAF 1932 202	incl. Klemmring <i>incl. clamp</i>
Druckstift Push rod	DAF 1389 737	DAF 1392 203	Langer Druckstift für NMV-Einsatz (Schwungrad-Nebenantrieb, ZF-Typ) – kupplungsunabhängiger Nebenantrieb <i>Long push rod for NMV (flywheel PTO, ZF type – clutch independent PTO)</i>
Abdichtbalg Sealing plug	DAF 0699 794	DAF 0699 794	
Klemmring Clamp	DAF 1324 362	DAF 1324 362	



F

Attention ! Sur le récepteur d'embrayage DAF, la dimension de la tige poussoir à été modifiée!

Le fabricant a changé le diamètre de la tige, en passant d'un diamètre de 12 mm à un diamètre de 16 mm. **Quand vous installez la fourchette référence febi 29581, assurez vous que les dimensions sont conformes aux nouvelles dimensions (16mm).** Si les diamètres de la tige poussoir et de la fourchette ne correspondaient pas, la fourchette d'embrayage pourrait être endommagée. Il est possible de ne changer que la tige poussoir, sur un ancien émetteur, en bon état. Il faut s'assurer que le soufflet d'étanchéité est en bon état, sinon il faut le changer.

Le tableau ci-dessous indique toutes les références nécessaires afin de faire le remplacement.

RUS

Внимание! Изменённое исполнение опорной пластины толкателя вилки выключения сцепления!

Производителем был изменён диаметр опорной пластины толкателя с 12мм. до 16мм. **При монтаже вилки выключения сцепления febi 29581 убедитесь, что толкатель вилки соответствует новой спецификации диаметра опорной пластины (16мм)!** Несоответствие диаметров толкателя вилки и опорной пластины приводит к поломке вилки выключения сцепления! При замене толкателя необходимо заменить зажимное кольцо. Проверьте, не поврежден ли защитный чехол, и в случае необходимости также замените его.

В таблице указаны все необходимые номера запчастей по порядку замены:

Designation Наименование	Ancien/старый: 12mm	Nouveau/новый: 16mm	Remarques Комментарии
Fourchette d'embrayage Рычаг управления	DAF 1316 304	DAF 1392 537 (1391 637) febi 29581	
Recepteur d'embrayage Усилитель сцепления	DAF 1346 863	DAF 1450 047 (1392 204)	
Recepteur d'embrayage Усилитель сцепления	DAF 1349 889	DAF 1443 529 (1392 205)	Version à tige longue, pour NMV (Volant moteur et prise de force de type ZF) С длинным толкателем для NMV, (Маховик-Вспомогательный привод, ZF-Тип)-независимый от сцепления вспомогательный привод
Tige poussoir Нажимной штифт	DAF 1324 359	DAF 1932 202	Comprenant la bague 1324362 Включая зажимное кольцо
Tige poussoir Нажимной штифт	DAF 1389 737	DAF 1392 203	Version à tige longue, pour NMV (Volant moteur et prise de force de type ZF) С длинным толкателем для NMV, (Маховик-Вспомогательный привод, ZF-Тип)-независимый от сцепления вспомогательный привод
Soufflet d'étanchéité Защитный чехол	DAF 0699 794	DAF 0699 794	
Bague Зажимное кольцо	DAF 1324 362	DAF 1324 362	